



September - October 2014 / Septembrie – Octombrie 2014

LEGAL PROMPTS / NOUȚĂȚI LEGISLATIVE

This newsletter sets out the main amendments/news pertaining to enactments and case law for the above referenced period.

Acest buletin prezintă principalele noutăți/modificări din domeniul legislativ și judiciar publicate în perioada sus-menționată.

AGRICULTURE

Amendments to legislation

Government Emergency Ordinance no. 63 dated October 1, 2014, regarding the establishment, approval of mutual funds for risk management in agriculture, with a view to grant financial compensation to members for the economic losses caused by unfavourable climatic phenomena, animal diseases, plant pests or environmental incidents, has been published in the Official Gazette, Part I, no. 730 dated October 7, 2014. The mutual funds approved under the Ordinance and which comply with the regulation and the National Rural Development Programme (2014-2020), can be supported by public

AGRICULTURĂ

Modificarea unor acte normative

Ordonanța de Urgență nr. 63 din data de 1 octombrie 2014 a Guvernului României, privind înființarea, avizarea și acreditarea fondurilor mutuale pentru gestionarea unor riscuri în agricultură, în vederea acordării de compensații financiare membrilor pentru pierderile economice cauzate de fenomene climatice nefavorabile, boli ale animalelor, organisme dăunătoare plantelor sau incidente de mediu a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 730 din data de 7 octombrie 2014. Fondurile mutuale acreditate în baza Ordonanței și care respectă prevederile regulamentului și ale Programului Național de Dezvoltare Rurală

funding from the European and the State Budget, subject to availability, in accordance with the criteria established by its implementation procedure. The Ministry of Agriculture and Rural Development, the Agency for Financing Rural Investments and the Agency for Payments and Interventions in Agriculture unfold the support granted, in the form of financial contributions, according to its specific competences. The Authority for Financial Supervisory enacts regulations regarding the preliminary approval, approval for action and supervising the mutual funds approved by the Authority for Financial Supervisor's Council.

Law establishing regulatory measures for the market of agricultural products

Law no. 145 dated October 21, 2014, on establishing regulatory measures for the market of agricultural products has been published in the Official Gazette, Part I, no. 794 dated October 31, 2014. The Law establishes the development of economic activities, the capitalization by farmers, natural persons, of their own agricultural products and the trade of these products. The Law comprises regulations regarding the process of obtaining the producer's authorization certificate, the procedure of drafting, release and usage of the agricultural products' trading book, and also with regard to the requirements of conducting retail trading in public areas.

(2014-2020), pot beneficia de sprijin din fonduri publice de la bugetul Uniunii Europene și bugetul de stat, în limita fondurilor disponibile, conform criteriilor stabilite prin procedura de implementare a acestuia. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale, Agenția pentru Finanțarea Investițiilor Rurale și Agenția de Plăți și Intervenție pentru Agricultură derulează sprijinul oferit, sub forma contribuțiilor financiare, în funcție de competențele specifice. Autoritatea de Supraveghere Financiară adoptă norme privind avizarea prealabilă, avizarea în scopul funcționării și supravegherea fondurilor mutuale aprobate de către Consiliul Autorității de Supraveghere Financiară.

Lege pentru stabilirea unor măsuri de reglementare a pieței produselor din sectorul agricol

Legea nr 145 din data de 21 octombrie 2014 pentru stabilirea unor măsuri de reglementare a pieței produselor din sectorul agricol a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 794 din data de 31 octombrie 2014. Legea reglementează modul de desfășurare a activităților economice, de valorificare de către producătorii agricoli, persoane fizice, a produselor agricole proprii și de exercitare a comerțului cu aceste produse. Legea cuprinde prevederi și cu privire la procedura obținerii atestatului de producător, regimul de întocmire, de eliberare și de utilizare a carnetului de comercializare a produselor din sectorul agricol, precum și cu privire la condițiile exercitării activităților de comerț cu amănuntul în zonele publice.

COMPETITION

Order on the implementation of the Instructions for the amendment of the Instructions regarding the rules of access to the Competition Council's file in the cases related to articles 5, 6, and 9 from the Competition Law no. 21/1996, articles 101 and 102 from the Treaty on the Functioning of the European Union, as well as in case of market concentrations, implemented by Order of Competition's Council President no. 42/2011

Order no. 439 of September 30, 2014 of the President of the Competition Council on the implementation of the Instructions for the amendment of the Instructions regarding the rules of access to the Competition Council's file in the cases related to articles 5, 6, and 9 from the Competition Law no. 21/1996, articles 101 and 102 from the Treaty on the Functioning of the European Union, as well as in case of market concentrations, implemented by Order of Competition's Council President no. 42/2011 has been published in the Official Gazette, Part I, no. 790 dated September 30, 2014. The new Instructions provide that, if during an investigation, the Competition Council establishes that some of the documents gathered as a result of requests or investigations are not related to the object of the investigation in question, then the documents will be returned and all copies will be destroyed. The Competition Council's file may also contain documents that comprise business secrets and other confidential information, to which the access to the file may be partially or fully restricted. According to the Instructions,

CONCURENȚĂ

Ordin privind punerea în aplicare a Instrucțiunilor pentru modificarea Instrucțiunilor privind regulile de acces la dosarul Consiliului Concurenței în cazurile referitoare la articolele 5, 6, și 9 din Legea concurenței nr. 21/1996, articolele 101 și 102 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, precum și în cazurile de concentrări economice, puse în aplicare prin Ordinul președintelui Consiliului Concurenței nr. 42/2011

Ordinul nr. 439 din data de 30 septembrie 2014 al președintelui Consiliului Concurenței privind punerea în aplicare a Instrucțiunilor pentru modificarea Instrucțiunilor privind regulile de acces la dosarul Consiliului Concurenței în cazurile referitoare la articolele 5, 6, și 9 din Legea concurenței nr. 21/1996, articolele 101 și 102 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, precum și în cazurile de concentrări economice, puse în aplicare prin Ordinul președintelui Consiliului Concurenței nr. 42/2011 a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 790 din data de 30 septembrie 2014. Noile Instrucțiuni prevăd că, dacă în cursul unei investigații, Consiliul Concurenței constată că unele documente adunate în urma solicitărilor sau inspecțiilor, nu au legătură cu obiectul investigației în cauză, atunci acestea vor fi returnate, iar orice copii vor fi distruse. Dosarul Consiliului Concurenței poate conține și documente care includ secrete de afaceri și alte informații confidențiale, cu privire la care accesul la dosar poate fi restricționat parțial sau total. Potrivit Instrucțiunilor, informațiile ce ar putea fi calificate drept secrete de afaceri sunt, cu titlu de exemplu: informații tehnice

the information that might be considered as business secrets is, for example: technical and/or financial information related to a company's know-how, cost evaluation methods, production processes and secrets, supply sources, quantity of sales, market shares, client and distributor lists, marketing plans, cost and pricing structure, sales strategy. The "other confidential information" category contains information, other than business secrets, that may be considered confidential, to the extent that its disclosure may bring significant prejudice to a person or company.

Order on the implementation of the Regulation for the amendment of the Regulation regarding market concentrations, implemented by Order of the Competition Council's President of no. 385/2010

Order no. 438 dated September 30, 2014, of the President of the Competition Council for the implementation of the Regulation for the amendment of the Regulation regarding market concentrations, implemented by Order of the Competition Council's President of no. 385/2010, has been published in the Official Gazette, Part I, no. 795 dated October, 2014. The new Regulation provides that, with at least 2 weeks prior the notification, it is recommended that the notifying parties request the Competition Council to conduct consultations at the competition authority's headquarters, with the purpose of clarifying essential aspects regarding a market concentration. Also, the Regulation contains provisions with regard to the publishing of the report concerning a

și/sau financiare legate de know-how-ul unei întreprinderi, metode de evaluare a costurilor, procese și secrete de producție, surse de aprovizionare, cantități de produse vândute, cote de piață, liste de clienți și distribuitori, planuri de marketing, structura costurilor și a prețurilor, strategia de vânzări. Categoria "alte informații confidențiale" cuprinde informații, altele decât secretele de afaceri, care pot fi considerate confidențiale, în măsura în care dezvăluirea acestora poate dăuna semnificativ unei persoane sau unei întreprinderi.

Ordinul privind punerea în aplicare a Regulamentului pentru modificarea Regulamentului privind concentrările economice, pus în aplicare prin Ordinul președintelui Consiliului Concurenței nr. 385/2010

Ordinul nr. 438 din data de 30 septembrie 2014 al președintelui Consiliului Concurenței privind punerea în aplicare a Regulamentului pentru modificarea Regulamentului privind concentrările economice, pus în aplicare prin Ordinul președintelui Consiliului Concurenței nr. 385/2010 a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 795 din data de 31 octombrie 2014. Noul Regulament prevede că, cu cel puțin 2 săptămâni anterior notificării, se recomandă ca părțile notificatoare să solicite Consiliului Concurenței desfășurarea unor consultări la sediul autorității de concurență, în scopul lămuririi unor aspecte esențiale privind o concentrare economică. De asemenea, Regulamentul conține prevederi și cu privire la publicarea informării cu privire la o notificare de către Consiliul Concurenței,

notice of the Competition Council, as well as of the market shares of the companies involved in the market concentration.

precum și cu privire la cotele de piață ale întreprinderilor implicate în concentrarea economică.

ENERGY & NATURAL RESOURCES

ENERGIE & RESURSE NATURALE

Amendment of electricity, natural gas and the petroleum laws

Modificarea legii energiei electrice și gazelor naturale și a legii petrolului

Law no. 127 dated September 30, 2014, for amending and supplementing Law no. 123/2012 on electricity and natural gas and Law no. 238/2004 on petroleum has been published in the Official Gazette, Part I, no. 720 dated October 1, 2014. According to the Law, economic operators in the field of electricity must organize their accountancy using separate accounts for each of the transportation and distribution activities and the revenues resulting from ownership of the transportation or distribution network must be specified separately in the revenue accounts. The Law determines certain criteria which the transportation and system operator that manages an electricity transportation network, as system operator, must meet in order to receive certification. The certified transportation and system operator, as system operator, is responsible for the operation, maintenance and development of the transportation network. The activity of distribution of electricity, with the exception of electricity obtained through closed distribution systems, represents a general public service.

Legea nr. 127 din 30 septembrie 2014 de modificare și completare a Legii nr. 123/2012 energiei electrice și a gazelor naturale și a Legii nr. 238/2004 a petrolului a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 720 din data de 1 octombrie 2014. Potrivit legii, operatorii economici din domeniul energiei electrice trebuie să organizeze evidența contabilă utilizând conturi separate pentru fiecare dintre activitățile de transport și distribuție, iar veniturile rezultate din deținerea în proprietate a rețelei de transport sau de distribuție trebuie specificate separat în conturile de venituri. Legea prevede anumite criterii pe care operatorul de transport și de sistem care gestionează o rețea electrică de transport, în calitate de operator de sistem, trebuie să le îndeplinească pentru a obține certificarea. Operatorul de transport și de sistem certificat ca operator de sistem independent, conform legii, răspunde de operarea, întreținerea și dezvoltarea rețelei de transport. Activitatea de distribuție a energiei electrice, cu excepția celei realizate prin sistemele de distribuție închise, constituie serviciu public de interes general.

Concerning the amendments brought to regulations in the field of petroleum, the Law establishes that the technical and commercial regulations regarding the

În ceea ce privește modificările aduse reglementărilor în domeniul petrolului, legea prevede că reglementările tehnice și comerciale privind tratarea și comprimarea

handling and compression of natural gas for the manufacturing of CNG/CNGV, and regulations regarding their storage in containers from filling stations are approved by the Energy National Regulatory Authority after consultation with the interested parties. Natural gas liquefaction, unloading, storage and regasification LNG is carried out by the terminal/LNG storage system operator. Also, economic operators and/or individuals that conduct design, execution, and exploitation activities in the field of LNG, CNG/CNGV, and LPG must hold authorizations/licenses issued by the Energy National Regulatory Authority under specific regulations.

The establishment and functioning of committees for the settlement of disputes/disagreements regarding the access to networks/systems in the field of energy

Order no. 85 dated September 10, 2014 of the President of the Energy National Regulatory Authority for the approval of the Regulation on the establishment and functioning of committees for the settlement of disputes/disagreements regarding the access to networks/systems in the field of energy has been published in the Official Gazette, no. 681 dated September 18, 2014. The Order's provisions are carried out by operators licensed in the field of energy, and the specialized units of in the Energy National Regulatory Authority oversee the compliance of these provisions. In order to ensure settlement of disputes/disagreements with regard to the access to networks/systems in the field of

gazelor naturale pentru producerea GNC/GNCV, precum și cele privind stocarea acestora în recipientele din stațiile de umplere sunt aprobate de ANRE cu consultarea părților interesate. Lichefierea gazelor naturale, descărcarea, stocarea și regazeificarea GNL se realizează de către operatorul terminalului/instalațiilor de stocare GNL. De asemenea, operatorii economici și/sau persoanele care desfășoară activități de proiectare, execuție și exploatare în domeniul GNL, GNC/GNCV, GPL trebuie să dețină autorizațiile/licențele emise de ANRE în baza unor regulamente specifice.

Organizarea și funcționarea comisiilor pentru soluționarea disputelor/divergențelor privind accesul la rețelele/sistemele din domeniul energiei

Ordinul nr. 85 din 10 septembrie 2014 al președintelui Autorității Naționale de Reglementare în Domeniul Energiei pentru aprobarea Regulamentului privind organizarea și funcționarea comisiilor pentru soluționarea disputelor/divergențelor privind accesul la rețelele/sistemele din domeniul energiei a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 681 din data de 18 septembrie 2014. Prevederile Ordinului sunt duse la îndeplinire de către operatorii licențiați din domeniul energiei, iar direcțiile de specialitate din cadrul ANRE urmăresc respectarea acestor prevederi. În vederea asigurării soluționării disputelor/divergențelor privind accesul la rețelele/sistemele din domeniul energiei, operatorii licențiați vor elabora proceduri

energy, licensed operators will develop their own procedures. The Energy National Regulatory Authority is designated to solve disputes regarding access to electricity networks and differences regarding the access to natural gas systems. The Regulation is provided in the annex to the Order.

Main validity terms concerning the license for operating the natural gas distribution system

Order no. 84 dated September 10, 2014 of the president of the Energy National Regulatory Authority on approving the main validity terms concerning the license for operating the natural gas distribution system, has been published in the Official Gazette, Part I, no. 699 dated September 24, 2014. The license owners shall enforce the provisions of the Order, while the entities of the Energy National Regulatory Authority must ensure their observance. The license establishes the rights and obligations of the license owners for the purpose of operating the natural gas distribution system for the locations specified in the annexes to the Order. Furthermore, the main validity terms contain the technical specifications of the operation of the natural gas distribution system. The main validity terms are provided in the annex to the Order.

proprii. ANRE este desemnată să soluționeze disputele privind accesul la rețelele din sectorul energiei electrice și divergențele privind accesul la sistemele din sectorul gazelor naturale. Regulamentul este prevăzut în anexa care face parte integrantă din Ordin.

Condițiile – cadru de valabilitate a licenței de operare a sistemului de distribuție a gazelor naturale

Ordinul nr. 84 din data de 10 septembrie 2014 al președintelui Autorității Naționale de Reglementare în Domeniul Energiei privind aprobarea Condițiilor - cadru de valabilitate a licenței de operare a sistemului de distribuție a gazelor naturale a fost publicat în Monitorul Oficial, Parte I, nr. 699 din data de 24 septembrie 2014. Titularii licențelor de operare a sistemului de distribuție a gazelor naturale vor duce la îndeplinire prevederile Ordinului, iar entitățile organizatorice din cadrul ANRE vor urmări respectarea acestora. Licența are ca obiect acordarea drepturilor și stabilirea obligațiilor titularului licenței în vederea operării sistemului de distribuție a gazelor naturale în localitățile menționate în anexele la prezentul Ordin, în calitate de operator al sistemului de distribuție a gazelor naturale. De asemenea, Condițiile - cadru conțin caracteristicile tehnice ale sistemului de distribuție a gazelor naturale. Condițiile - cadru sunt prevăzute în anexa care face parte integrantă din Ordin.

Norms on the enforcement of provisions concerning the awarding procedures of concession agreements for the natural gas distribution public service

Government Decision no. 749 dated August 26, 2014 on approving the Norms on the enforcement of provisions concerning the awarding procedures of concession agreements for the natural gas distribution public service has been published in the Official Gazette, Part I, no. 709 dated September 29, 2014. The concession agreement of the natural gas distribution public service shall be awarded in public auction held by the contracting authority represented by the relevant ministry. The announcement of the public auction shall be published with at least 30 days prior to the submission of tenders and, in less than two days afterwards, on the website of the relevant ministry. The Ministry of Economics, through its specialized unit must answer to claims of participants with regard to the preparation of tenders, in maximum five days after filling such claim. The evaluation committee must choose the offer that has the best score after applying the "most economically advantageous tender" criteria. The concession agreement for the natural gas distribution public service must be concluded taking into consideration the provisions contained by the concession agreement for the natural gas distribution public service provided in Annex C to the Decision.

Normele de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractelor de concesiune a serviciului public de distribuție a gazelor naturale

Hotărârea nr. 749 din data de 26 august 2014 a Guvernului României pentru aprobarea Normelor de aplicare a prevederilor referitoare la atribuirea contractelor de concesiune a serviciului public de distribuție a gazelor naturale a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 709 din data de 29 septembrie 2014. Contractul de concesiune a serviciului public de distribuție a gazelor naturale se atribuie prin procedura licitației publice deschisă organizată de ministerul de resort, în calitate de autoritate contractantă. Anunțul privind organizarea licitației publice deschise se publică în Monitorul Oficial, Partea VI, Achiziții Publice, cu cel puțin 30 de zile înainte de data de depunere a ofertelor și pe site-ul ministerului de resort, în cel mult două zile lucrătoare de la publicarea în Monitorul Oficial. Conform Hotărârii, Ministerul Economiei, prin direcția de specialitate, are obligația de a răspunde la toate solicitările participanților privind elaborarea ofertelor, în termen de 5 zile de la primirea și înregistrarea solicitării. Comisia de evaluare declară câștigătoare oferta care a întrunit cel mai mare punctaj în urma aplicării criteriului "oferta cea mai avantajoasă din punct de vedere economic". Contractul de concesiune a serviciului public de distribuție a gazelor naturale se încheie cu respectarea conținutului contractului - cadru de concesiune a serviciului public de distribuție a gazelor naturale, prevăzut în Anexa C la prezenta Hotărâre.

The sale/purchase of electricity traded on the centralized market for universal service

Decision no. 2667 dated October 15, 2014 of the president of the Energy National Regulatory Authority on approving the sale/purchase Master Agreement of electricity traded on the centralized market for universal service, has been published in the Official Gazette, Part I, no. 775 dated October 24, 2014. The sale/purchase Master Agreement of electricity traded on the centralized market for universal service is provided in the annex to the Decision.

The natural gas distribution to non-householders with the purpose of removing final regulated prices

Order no. 107 dated October 22, 2014, of the president of the Energy National Regulatory Authority on establishing certain measures concerning natural gas distribution to non-householder consumers with the purpose of removing final regulated prices has been published in the Official Gazette, Part I, no. 780 dated October 27, 2014. The Order concerns the relationship between natural gas suppliers and their non-householder consumers who did not exercise their eligibility right and did not negotiate a delivery scheme. Such non-householder consumers may choose a natural gas supplier and conclude with such a natural gas sale-purchase

Decizie pentru aprobarea Contractului-cadru de vânzare/cumpărare a energiei electrice tranzacționate pe piața centralizată pentru serviciul universal

Decizia nr. 2667 din data de 15 octombrie 2014 a președintelui Autorității Naționale de Reglementare în Domeniul Energiei pentru aprobarea Contractului-cadru de vânzare/cumpărare a energiei electrice tranzacționate pe piața centralizată pentru serviciul universal a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 775 din data de 24 octombrie 2014. Contractul-cadru de vânzare/cumpărare a energiei electrice tranzacționate pe piața centralizată pentru serviciul universal este prevăzut în anexa la prezenta Decizie.

Ordin pentru stabilirea unor măsuri privind furnizarea gazelor naturale la clienți non casnici în perspectiva eliminării prețurilor finale reglementate

Ordinul nr. 107 din data de 22 octombrie 2014 al președintelui Autorității Naționale de Reglementare în Domeniul Energiei pentru stabilirea unor măsuri privind furnizarea gazelor naturale la clienți non casnici în perspectiva eliminării prețurilor finale reglementate a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 780 din data de 27 octombrie 2014. Ordinul se aplică în relația dintre furnizorii de gaze naturale și clienții non casnici din portofoliul propriu care nu și-au exercitat dreptul de eligibilitate și nu au optat pentru furnizarea în regim negociat. Clienții non casnici trebuie să își aleagă furnizorul de gaze naturale și să încheie cu acesta un contract de vânzare-cumpărare a

agreement either by direct negotiation of terms and price or by adhering to a standard offer of a supplier no later than December 31, 2014.

Procedures for the final consumer when changing the electricity supplier

Order no. 105 dated October 22, 2014, of the president of the Energy National Regulatory Authority on approving the Procedures to be followed by the final consumer when changing the electricity supplier and on the amendment of the annex to the Order of the president of the Energy National Regulatory Authority no. 35/2010 on establishing certain rules concerning the electricity balance market has been published in the Official Gazette, Part I, no. 781 dated October 27, 2014. The procedures to be followed by the final consumer when changing the electricity supplier are provided in the annex to the Order.

General terms of the license for electricity transportation service, for the service system and for the balance market management

Order no. 104 dated October 22, 2014 of the president of the Energy National Regulatory Authority on approving the General terms of the license for electricity transportation service, for the service system and for the balance market management has been published in the Official Gazette, Part I, no. 783 dated October 28, 2014. The National Company for electricity transport – Transelectrica

gazelor naturale, fie prin negociere directă a prețului și a condițiilor comerciale, fie prin acceptarea unei oferte-tip a furnizorului până cel târziu la data de 31 decembrie 2014.

Ordin pentru aprobarea Procedurii privind schimbarea furnizorului de energie electrică de către clientul final

Ordinul nr. 105 din data de 22 octombrie 2014 al președintelui Autorității Naționale de Reglementare în Domeniul Energiei pentru aprobarea Procedurii privind schimbarea furnizorului de energie electrică de către clientul final și pentru modificarea anexei la Ordinul președintelui Autorității Naționale de Reglementare în Domeniul Energiei nr. 35/2010 privind stabilirea unor reguli referitoare la piața de echilibrare a energiei electrice a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 781 din data de 27 octombrie 2014. Procedura privind schimbarea furnizorului de energie electrică de către clientul final este prevăzută în anexa la prezentul Ordin.

Ordin pentru aprobarea Condițiilor generale asociate licenței pentru prestarea serviciului de transport al energiei electrice, pentru prestarea serviciului de sistem și pentru administrarea pieței de echilibrare

Ordinul nr. 104 din data de 22 octombrie 2014 al președintelui Autorității Naționale de Reglementare în Domeniul Energiei pentru aprobarea Condițiilor generale asociate licenței pentru prestarea serviciului de transport al energiei electrice, pentru prestarea serviciului de sistem și pentru administrarea pieței de echilibrare a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 783 din data de 28 octombrie 2014. Compania

must transfer all files and data required for the issuance of specific terms associated with the license for electricity transportation service, for the service system and for the balance market management to the Energy National Regulatory Authority. The General terms associated with the license for electricity transportation service, for the system and for the balance market management are provided in the annex to the Order.

The trading terms of natural gas delivery by the natural gas suppliers

Order no. 106 dated October 22, 2014 of the president of the Energy National Regulatory Authority, regarding the trading terms of natural gas delivery by the natural gas suppliers has been published in the Official Gazette, Part I, no. 781 dated October 27, 2014. The natural gas suppliers must provide access to the final costumers to complete, clean, broad and clear information concerning the trading terms of natural gas delivery, before and after the contractual period. In the pre - contractual period, the final costumer has the right of concluding a sale-purchase agreement of natural gas through direct negotiation with a supplier or by adhering to a standard offer of a supplier. The Energy National Regulatory Authority must develop and manage in the benefit of the final costumers an interactive web application which will offer comparative

Națională de Transport al Energiei Electrice "Transelectrica" S.A. transmite Autorității Naționale de Reglementare în Domeniul Energiei toate documentele și datele necesare emiterii condițiilor specifice asociate licenței pentru prestarea serviciului de transport al energiei electrice, pentru prestarea serviciului de sistem și pentru administrarea pieței de echilibrare. Ordinul cuprinde în anexă Condițiile generale asociate licenței pentru prestarea serviciului de transport al energiei electrice, pentru prestarea serviciului de sistem și pentru administrarea pieței de echilibrare.

Ordin privind modalitățile de informare a clienților finali de către furnizorii de gaze naturale cu privire la condițiile comerciale de furnizare a gazelor naturale

Ordinul nr. 106 din data de 22 octombrie 2014 al președintelui Autorității Naționale de Reglementare în Domeniul Energiei privind modalitățile de informare a clienților finali de către furnizorii de gaze naturale cu privire la condițiile comerciale de furnizare a gazelor naturale a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 781 din data de 27 octombrie 2014. Furnizorii de gaze naturale au obligația de a pune la dispoziția clienților finali, în etapa precontractuală și contractuală, informații transparente, prezentate într-o manieră clară, completă și lizibilă, privind condițiile comerciale de furnizare a gazelor naturale. În faza precontractuală, clientul final are dreptul de a încheia contractul de vânzare-cumpărare a gazelor naturale prin negocierea directă cu furnizorul sau prin acceptarea unei oferte-tip publicate de furnizor. ANRE va realiza, va administra și va pune la dispoziția clienților finali o aplicație web interactivă care va oferi

information of suppliers` standard offers.

informații comparative privind ofertele-tip ale furnizorilor.

REGULATORY & COMPLIANCE

State aid scheme for stimulating the investments with major economic impact

The Government Decision no. 807 dated September 17, 2014 for the establishment of several state aid schemes having as purpose the stimulation of the investments with major economic impact has been published in the Official Gazette, Part I, no. 714 dated September 30, 2014. The state aid scheme has the purpose of regional development by means of investments in all sectors, apart from the ones mentioned in the Decision. The agreements for funding may be issued by December 30, 2020. The scheme is included in the "State aid schemes for funding the investment projects" Program from the Ministry of Public Finance. According to the Decision, the expenses without VAT related to the obtaining and the purchase of tangible and intangible goods, as well as the expenses related to the lease of constructions to the initial investment are considered eligible. The Beneficiary of the state aid scheme must assure a minimum of 25% as financial contribution from the eligible costs, either from its own resources or from external funding that are not subject to any other state aid. The maximum level of the state aid an undertaking can benefit from is provided in the present Decision. Also, it applies only to the state aids that have a stimulating effect. In case a demanding undertaking initiates the

REGLEMENTARE & COMPLIANȚĂ

Schemă de ajutor de stat pentru stimularea investițiilor cu impact major în economie

Hotărârea nr. 807 din 17 septembrie 2014 a Guvernului României pentru instituirea unor scheme de ajutor de stat având ca obiectiv stimularea investițiilor cu impact major în economie a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 714 din data de 30 septembrie 2014. Schema are ca obiectiv dezvoltarea regională prin realizarea de investiții în toate sectoarele cu excepția celor prevăzute în prezenta Hotărâre. Se pot emite acorduri pentru finanțare până la data de 30 decembrie 2020. Schema este inclusă în Programul "Ajutoare de stat pentru finanțarea proiectelor pentru investiții" din cadrul Ministerului Finanțelor Publice. Conform Hotărârii, sunt considerate cheltuieli eligibile costurile fără T.V.A. aferente realizării, respectiv achiziționării, de active corporale și necorporale, precum și cheltuielile legate de închirierea construcțiilor aferente investiției inițiale. Beneficiarul ajutorului de stat trebuie să asigure o contribuție financiară de cel puțin 25% din costurile eligibile, fie prin resurse proprii, fie prin finanțarea externă, sub o formă care să nu facă obiectul niciunui alt ajutor public. Nivelul maxim al ajutorului de stat de care poate beneficia o întreprindere, în cadrul schemei, este prevăzut în prezenta Hotărâre. De asemenea, Hotărârea se aplică numai ajutoarelor care au un efect stimulat. În cazul în care o întreprindere solicitantă

investment prior to receiving the funding agreement, the entire investment will not be eligible. The Decision contains in the annexes the procedure regarding the granting of the state aids and a list of the activity areas in which state aid is not provided.

Law amending paragraph 5 of article 21 of Law 10/2001 on the legal regime of the properties abusively taken between March 6, 1945 and December 22, 1989, as well as for supplementing article 18 of Law 24/2007 on the regulation and administration of the green areas within localities

Law no. 135 dated October 15, 2014 amending paragraph 5 of article 21 of Law 10/2001 on the legal regime of the properties abusively taken between March 6, 1945 and December 22, 1989, as well as for supplementing article 18 of Law 24/2007 on the regulation and administration of the green areas within localities has been published in the Official Gazette, Part I, no. 753 dated October 16, 2014. Under the sanction of absolute nullity, until the solving of the administrative proceedings and, if applicable, judiciary proceedings, it is forbidden the alienations, the lease, the commercial leasing, the joint venture, the mortgage, as well as any lease or sublease for the benefit of a new tenant, changing the destination, encumbrance of charges in any way of the land-property assets and/or the constructions notified according to the law.

The land registered in the land book as belonging to the yard-constructions, land

demarează investiția anterior primirii acordului pentru finanțare, întreaga investiție nu este eligibilă. Hotărârea conține în anexe procedura privind acordarea ajutoarelor de stat și lista sectoarelor de activitate pentru care nu se acordă ajutoare de stat.

Lege pentru modificarea alineatului (5) al articolului 21 din Legea 10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate în mod abuziv în perioada 6 martie 1945–22 decembrie 1989, precum și pentru completarea articolului 18 din Legea 24/2007 privind reglementarea și administrarea spațiilor verzi din intravilanul localităților

Legea nr.135 din 15 octombrie 2014 pentru modificarea alineatului (5) al articolului 21 din Legea 10/2001 privind regimul juridic al unor imobile preluate în mod abuziv în perioada 6 martie 1945–22 decembrie 1989, precum și pentru completarea articolului 18 din Legea 24/2007 privind reglementarea și administrarea spațiilor verzi din intravilanul localităților a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 753 din data de 16 octombrie 2014. Sub sancțiunea nulității absolute, până la soluționarea procedurilor administrative și, după caz, judiciare, sunt interzise înstrăinarea, concesiunea, locația de gestiune, asocierea în participațiune, ipotecarea, locațiunea, precum și orice închiriere sau subînchiriere în beneficiul unui nou chiriaș, schimbarea destinației, grevarea cu sarcini sub orice formă a bunurilor imobile-terenuri și/sau construcții notificate potrivit prevederilor legii.

Terenurile înscrise în cartea funciară ca fiind în categoria curți-construcții, terenuri ce se

that pertains to the private property of natural persons or legal persons, can be inventoried or declared as green area only after the fulfilment of the compulsory purchase procedure, according to the applicable legislation.

Law amending and supplementing Law no. 134/2010 on the Civil Procedure Code

Law no. 138 dated October 15, 2014 amending and supplementing Law no. 134/2010 on the Civil Procedure Code has been published in the Official Gazette, Part I, no. 753 dated October 16, 2014. The law amends the Civil Procedure Code, regarding the notes and recordings of the sessions, the enforceable obligations, the enforceable arbitral rulings, the registration of the enforcement claim and the foreclosure approval. Also, the law amends the procedure of communication of documents, the jurisdiction, the notice of the debtor and third person beneficiary, the administration of the followed estate, the participation guarantee and the bid, the appeal against the bidding minute, the registration of the property, the execution without summons, the obligation of the debtor to compensation, the determination of interest, the court enforcement, as well as the withdrawal assumption.

Law on legal status of shares that are traded on the RASDAQ Market or on the unlisted securities market

Law no. 151 dated October 22, 2014 on the clarification of the legal status of shares

află în proprietatea privată a persoanelor fizice sau juridice, nu pot fi inventariate sau declarate ca spații verzi, decât după îndeplinirea procedurii de expropriere conform legislației în domeniu.

Lege pentru modificarea și completarea Legii nr. 134/2010 privind Codul de procedură civilă

Legea nr. 138 din 15 octombrie 2014 pentru modificarea și completarea Legii nr. 134/2010 privind Codul de procedură civilă a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 753 din data de 16 octombrie 2014. Legea aduce modificări Codului de procedură civilă, cu privire la, notele de ședință și înregistrarea acesteia, obligațiile susceptibile de executare silită, hotărârile arbitrale, investirea cu formulă executorie, înregistrarea cererii de executare și încuviințarea executării silite. De asemenea, legea aduce noi modificări și cu privire la comunicarea actelor de procedură, competența, înștiințarea debitorului și terțului dobânditor, administrarea imobilului urmărit, garanția de participare și oferta de cumpărare, contestația împotriva procesului verbal de licitație, intabularea dreptului de proprietate, executarea fără somație, obligarea debitorului la despăgubiri, determinarea dobânzii, instanța de executare, precum și prezumția de renunțare.

Lege cu privire la clarificarea statutului juridic al acțiunilor care se tranzacționează pe Piața RASDAQ sau pe piața valorilor mobiliare necotate

Legea nr. 151 din data de 22 octombrie 2014 cu privire la clarificarea statutului juridic al

that are traded on the RASDAQ Market or on the unlisted securities market has been published in the Official Gazette, Part I, no. 774, dated October 24, 2014. The board of directors whose shares are traded on the RASDAQ Market or on the unlisted securities market have the obligation to convene and perform all the necessary steps for the extraordinary shareholder's meeting, with the purpose of taking a decision regarding the performance by the company of all the legal steps for the admission to trade of the shares issued by the company on a regulated market or for the transaction of such shares in an alternative trading system. Should the general shareholder's meeting decide that the company will not take the legal steps regarding the admission to trade of the shares issued by the company on a regulated market or for the trading of the shares in an alternative trading system, the shareholders have the right to withdraw from the company. The shareholders can withdraw from the company in maximum 90 days from the issuance of the general shareholder's decision.

acțiunilor care se tranzacționează pe Piața RASDAQ sau pe piața valorilor mobiliare necotate a fost publicată în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 774 din data de 24 octombrie 2014. Consiliile de administrație/directoratele societăților ale căror acțiuni sunt tranzacționate pe Piața RASDAQ sau pe piața acțiunilor necotate au obligația să convoace și să efectueze demersurile necesare pentru desfășurarea adunărilor generale extraordinare ale acționarilor, în termen de 120 de zile de la intrarea în vigoare a Legii, în scopul dezbaterii de către acționari a situației create de lipsa cadrului legal de funcționare a Pieței RASDAQ, precum și pentru ca aceștia să ia o decizie privitoare la efectuarea de către societate a demersurilor legale necesare în vederea admiterii la tranzacționare a acțiunilor emise de societate pe o piață reglementată sau a tranzacționării acestora în cadrul unui sistem alternativ de tranzacționare. În situația în care adunarea generală a acționarilor hotărăște ca societatea să nu facă demersurile legale necesare în vederea admiterii la tranzacționare a acțiunilor emise de societate pe o piață reglementată sau a tranzacționării acestora în cadrul unui sistem alternativ de tranzacționare, acționarii au dreptul de a se retrage din societate. Termenul în care acționarii își pot exercita dreptul de retragere este de 90 de zile de la publicarea hotărârii adunării generale a acționarilor.

TAX**Guidelines on the Fiscal Procedure Code**

Order no. 2906 dated September 25, 2014 of the president of the Fiscal Administration National Agency on the approval of the Guidelines for the application of title IX from the Government Emergency Ordinance no. 92/2003 on Fiscal Procedure Code has been published in the Official Gazette, Part I, no. 736 dated October 9, 2014. A person who initiates a complaint for the lack of a fiscal administrative document must prove its right. If a claimant states that the subject of the appeal is based on the fiscal document in question, without mentioning the total appealed amount, the appeal is considered to be filed against the entire administrative fiscal document. The appeal must be filled with the issuing authority of such document. The withdrawal of the appeal can be made in total or in part.

FISCAL**Instrucțiuni privind Codul de Procedură Fiscală**

Ordinul nr. 2906 din data de 25 septembrie 2014 al președintelui Agenției Naționale de Administrare Fiscală privind aprobarea Instrucțiunilor pentru aplicarea titlului IX din Ordonanța de Urgență nr. 92/2003 privind Codul de Procedură Fiscală a fost publicat în Monitorul Oficial, Partea I, nr. 736 din data de 9 octombrie 2014. Orice persoană care formulează o contestație pentru lipsa unui act administrativ fiscal trebuie să demonstreze dreptul său sau interesul legitim lezat. Dacă contestatorul precizează că obiectul contestației îl formează actul administrativ fiscal atacat, fără însă a menționa, înăuntrul termenului, cuantumul sumei totale contestate, contestația se consideră formulată împotriva întregului act administrativ fiscal. Contestația se depune la organul fiscal emitent al actului administrativ fiscal contestat. Retragera contestației poate fi făcută în tot sau în parte.

For additional information, you may contact:

Pentru informații suplimentare, puteți contacta:



Gelu Maravela

Managing Partner

gelu.maravela@maravela.ro



Marius Pătrășcanu

Partner

marius.patrascanu@maravela.ro

This publication contains general information only, and it should not be considered as legal, tax, accounting opinion or other professional advice or services. This publication is not a substitute for such professional advice or services, nor should it be used as a basis for any decision or action that may affect your finances or your business. Before making any decision or taking any action that may affect your finances or your business, you should consult a qualified professional adviser.

Această publicație are caracter informativ și nu trebuie asimilată unei opinii juridice, fiscale, contabile sau unei alte forme de consultanță / serviciu profesional. Acest buletin informativ nu are rolul să înlocuiască astfel de servicii sau opinii profesionale și nici nu trebuie să stea la baza unei decizii care să aibă un impact asupra patrimoniului sau afacerii dumneavoastră. Înainte de implementarea unor astfel de decizii sau acțiuni, vă recomandăm să discutați cu un consultant autorizat.